

Fünf Duette

für Sopran und Alt mit Klavierbegleitung

Nachts – At night

English Words by E. Standfield

(J. v. Eichendorff)

Max Reger, op. 14,1

Adagio

Klavier

pp una corda

8va bassa

4

Sopran

Alt

p

Ich wan - dre durch die stil - - le, sti - - le
 I wan - der through the si - - lent, si - - lent

8va bassa

7

pp

Da schleicht der Mond so heim - - - lich sacht oft
 While gleams the moon beam's fit - - - ful light - forth

pp

Nacht, da schleicht der Mond so heim - - - lich sacht
 night, while gleams the moon beam's fit - - - ful light -

sempre pp

8va bassa

10

aus der dunk - len, aus der dunk - len Wol - ken - hül - le,
 from its mys - tic, from its mys - tic cloud - y cov - er, *crescendo*

oft aus der dunk - len, dunk - len Wol - ken - hül - le, und hin und
 forth from its mys - tic mys - tic cloud - y cov - er, and sud - den

crescendo *crescendo*

13

und hin und her im Tal er - wacht die Nach - ti - gall.
 and sud - den down the vale a - wakes the night - in - gale.

her im Tal er - wacht die Nach - ti - gall, die Nach - ti -
 down the vale a - wakes the night - in - gale, the night - in -

16

gall. *gale.* Dann wie - der al - les grau und stil - le.
 Then light and sound a - like are o - ver.

pp *pp* *tre corde* *con espressione*

ritardando Più Andante
con gran espressione

19

O wun - - der - ha - - rer Nacht - ge - sang!
O song that hold'st o'er night thy sway!

f

p

Von
O

ritardando a. t. Più Andante

sf *p* *f* *pp una*

22

Von fern im Land der Strö - me Gang, leis
O stream lets come from far a - way, dark

fern stream im Land der Strö - me Gang, leis Schau - ern in den
stream lets come from far a - way, dark trees, by whis pers

p

corda *con espressione*

24

Schau - ern in den dunk - len, dunk - len Bäu - men. Wirrst die Ge -
trees, by whis pers soft - ly, soft - ly haunt - ed. Ye have en -

dunk - len, dunk - len Bäu - men. Wirrst die Ge - dan - - ken mir,
soft - ly, soft - ly haunt - ed. Ye have en - tranced me so,

mf

poco a poco tre corde *poco a poco crescendo*

27

sempre crescendo e stringendo

dan-ken mir. Mein ir-res Sin-gen hier.
tranced - me so. That mine-own song I know

mf sempre crescendo e stringendo

die Ge-dan-ken mir. Mein ir-res
have en-tranced me so. That mine-own

f *sempre crescendo e stringendo*

29

ritardando ff a tempo

ist wie ein Ru-fen, ist wie ein Ru-fen nur aus Träu-men,
but like a dream-sound, but like a dream-sound half en-chant-ed,

Sin-gen hier ist wie ein Ru-fen, ist wie ein Ru-fen nur aus
song I know but like a dream-sound, but like a dream-sound half en-

ritardando a tempo

ff

31

p

nur aus Träu-men.
half en-chant-ed.

Träu-men, aus Träu-men, Träu-men.
chant-ed, en-chant-ed, chant-ed.

ritardando

f

p

pp

Abendlied – Even-Song

〈Goethe〉

Andante sostenuto

Max Reger, op. 14,2

Sopran

pp

Ü - ber al - len Gip -
Lo! with peace the moun -

Alt

pp

Ü - ber al - len Gip - feln ist Ruh,
Lo! with peace the moun - tains are crown'd,

Klavier

pp

sempre una corda ed assai delicato

Andante sostenuto

sempre una corda ed assai delicato

6

feln ist Ruh, in al - len Wip - feln spü - rest
tains are crown'd, wher e'er thou seek - est, all a -

in al - len Wip - feln spü - rest du kaum ei - nen
wher e'er thou seek - est, all a - round, not a breece

12

du — kaum ei - nen Hauch; die Vö - ge - lein schwei - gen im
 round — not a breeze blows; no song in the for - est now

Hauch, — kaum ei - nen Hauch; die Vö - ge - lein
 blows, — not a breeze blows; no song in the

pp

pp sempre

18

Wal - de, War - te nur, war - te nur, bal -
 lin - gers, soon, soon, soon, soon

schwei - gen im Wal - - de. War - te nur, war - te nur, war - te nur, war - te
 for - est now lin - - gers, soon, soon, soon, soon

con espressione

mf

con espressione

f

un poco crescendo

24

- - - de ru - hest, ru - hest, ru - hest du — auch.
 like its sin - gers thou shalt re - pose.

nur, bal - de, bal - de ru - hest du — auch.
 like its sin - gers thou shalt re - - pose.

pp

pp

ppp

Sommernacht – Summer-Night

(D. Saul)

Max Reger op. 14,3

Andante

Klavier

legato
pp
con Pedale

(2) Sopran

Alt

p

Tau - - - send
Stars- - - in

4

gold - - - ne Ster - - - ne, glän - - zen an des
count - - - less my - - - riads gol - - den on the

5

(5)

A - - - bend - him - - - mels Pracht
 ev' - - - ning shed - - - their light
p

Tau - - - send
 Stars - - - in

Detailed description: This system contains two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment features a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The lyrics are in German and English, with dynamic markings like 'p' and 'Pracht light'.

7

duf - - - tig liegst du oh - - - ne,
 beau - - - teous as in le - - - gends,

gold - - - ne Ster - - - ne glän - zen an des
 count - - - less my - - - riads gol - den on the

Detailed description: This system continues the musical piece with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment maintains the same melodic style as the previous system. The system is numbered '7' at the beginning.

8

(8)

oh - - - ne Gren - - - zen mär - - - chen -
 le - - - gends old - - - en art - - - thou

A - - - bends - him - - - mels Pracht,
 ev' - - - ning shed - - - their light,

sempre p

Detailed description: This system concludes the page with two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment includes the instruction 'sempre p' (piano). The system is numbered '(8)' at the beginning.

10

schö - - - ne Som - - - mer - nacht,
 fra - - - grant sum - - - mer - night,

du - - - tig liegst du oh - - - ne,
 beau - - - teous as in le - - - gends.

11

(11)

schö - - - ne Som - - - mer - nacht.
 fra - - - grant sum - - - mer - night.

oh - - - ne Gren - - - zen, mär - - - chen -
 le - - - gends old - - - en art - - - thou

13

schö - - - ne Som - - - mer - nacht,
 fra - - - grant sum - - - mer - night,

14

(14)

schö - - - ne Som - - - mer - nacht.
 fra - - - grant sum - - - mer - night.

16

Ju - - - beln möcht ich, doch ich nei - ge
 Though re - joic - ing, yet full hum - bly

Ju - - - beln möcht ich, doch ich
 Though re - joic - ing, yet full

18

still das Haupt zum Er - den - grund, wenn die
 down to earth I bend my head, since the

nei - ge still das Haupt zum Er - den - grund, wenn die
 hum - bly down to earth I bend my head, since the

21

Him - mel re - den schwei - ge, schwei - ge, schweig,
 heav'ns are speak - ing dumb - ly, dumb - ly, hush,

Him - mel re - den schwei - ge, schwei - ge, schweig,
 heav'ns are speak - ing dumb - ly, dumb - ly, hush,

24

schweig, schweig du ar - - mer Men - - schen - mund!
 hush, hush let mor - - tal speech be dead!

schweig, schweig du ar - - mer Men - - schen - mund!
 hush, hush let mor - - tal speech be dead!

27

pp

Gäb's ein einzig Brünnelein

(31) 13

If the Earth had but one Brook

(Aus dem Toskanischen)

Max Reger, op. 14,4

(Con moto)

Sopran

Alt

Klavier

p

Gäb's ein ein - zig -
If the earth had

Gäb's ein ein - zig -
If the earth had

p

quasi uno trillo

5

Brün - ne - lein auf der wei - ten, wei - ten Er - den,
but one brook ev - er flow - ing, flow - ing o'er it,

Brün - ne - lein auf der wei - ten, wei - ten Er - den, man - cher
but one brook ev - er flow - ing, flow - ing o'er it, ma - ny

8

man - cher lit - te Dur - stes Pein ohn' er - labt zu - wer - den.
ma - ny thirst - ing, long might look ere they stood be - fore it.

lit - te Dur - stes Pein ohn' er - labt zu - wer - den.
thirst - ing, long might look ere they stood be - fore it.

11

A - ber Brünlein oh - ne Zahl la - den ein zum Ge - nus - se, sprin-gen von Ge -
Well for us that streamlets flow, on-ward rush - ing for ev - er, count-less, to the

A - ber Brünlein oh - ne Zahl la - den ein — zum Ge - nus - se, —
Well for us that streamlets flow, on-ward rush - ing for ev - er, —

pp

14

birg zu Tal lu - stig hin zum Flus - se.
vale be - low, down from hill to riv - er.

sprin-gen von Ge - birg — zu Tal lu - stig hin zum Flus - se.
count-less to the vale — be - low, down from hill to riv - er.

simile

17

p Gäh's ein ein - zig
If but one true

p Gäh's ein ein - zig
If but one true

p *sempre legato*

20

Bürsch - lein_ gut auf der wei - - - - ten Er - de,
 man there_ were all the wide - - - - world o - ver,

Bürsch - lein_ gut auf der wei - - - - ten Er - de, da ver -
 man there_ were all the wide - - - - world o - ver, maids might

23

da ver - zag - - te wohl der Mut man - cher
 maids might go in deep des pair seek - ing

zag - te wohl der Mut man - cher, man - cher
 go in deep des pair seek - ing, seek - ing

25

Jung - frau wer - - te. So gibt's Bürsch - lein,
 for a lov - - er. But as count - less

Jung - frau_ wer - - te. So gibt's Bürsch - lein_ auch ge - -
 for_ a_ lov - - er. But as count - less_ as the_ -

28

Bürsch - lein auch ge - nug, du bist nicht der ei - ne,
 count - less as the brooks, lov - ers stand be - fore thee,

nug, auch ge - nug, du bist nicht der
 brooks as the brooks, lov - ers stand be -

pp scherzando

31

dünkst dich schön und gar so klug,
 and, for all thy boast - ed looks,

ei - ne, dünkst dich schön und gar so
 fore thee, and, for all thy boast - ed

34

bist's nicht den ich mei - ne.
 I do not a - - - do - re.

klug, bist's nicht den ich mei - ne.
 looks, I do not a - - - dore thee.

sempre p

37

„O frage nicht!“ – O Question not!

(R. Nawrocki)

Max Reger, op. 14,5

Andante

Sopran *p* O fra - ge
O que - stion

Alt *p* O fra - ge nicht in bitt - rem Harm, war - um
O que - stion not in bit - - ter-ness, where-fore,

Klavier *pp* *sempre*

4 nicht in bitt' - rem Harm, war - um du oh - ne dein Ver - schul - den an
not in bit - ter - ness, where-fore, al - though by guilt un - taint - ed, thy

du oh - ne dein Ver - schul - den an Sor - gen reich, an Freu - de arm, so
al - though by guilt un - taint - ed, thy woes in - crease, thy joys - grow less, and

Klavier *legato*

7 Sor - gen reich, an Freu - de arm, so viel des E - lends
woes - - in-crease, thy joys - grow less, and thou with grief art

viel, so viel des E - lends muß er - dul - den!
thou, and thou with grief art made ac - quaint - ed.

Klavier *legato*

10

pp

mußt er - dul - den! War - um?
made ac - quaint - ed! Where - fore?

War - um? Du
Where - fore? A -

pp

13

Du mar - terst dich ver - ge - bens und
A - las! the tor - turing que - ry sheds

mar - terst dich ver - ge - bens und
las! the tor - turing que - ry sheds

crescendo

15

bringst doch nicht ein Fünk - chen — Licht — ins dunk - le — Rät - sel dei - nes
not a ray of light be - fore — to help thee solve life's rid - dle

bringst doch nicht ein Fünk - chen Licht ins dunk - le Rät - sel dei - nes
not a ray of light be - fore to help thee solve life's rid - dle

17

p

Le - bens. Drum dul - de still und fra - ge nicht!
 drea - ry. Then suf - fer all, and ask no more.

p

Le - bens. Drum dul - de still und fra - ge
 drea - ry. Then suf - fer all, and ask no

20

O fra - ge nicht in ban - gem Schmerz, wenn
 O que - stion not in grieve and pain, where

nicht!
 more!

O fra - ge nicht in
 O que - stion not in

23

bitt' - re Lei - den dich be - drük - ken,
 fore thy heart, o'er - come with sor - row,

ban - gem Schmerz, wenn bitt' - re Lei - den dich be -
 grieve and pain, where fore thy heart, o'er - come with

25

war - - um dein ar - mes schwa - ches Herz er -
 un - - e - - qual now to fur - ther strain, should

drük - ken, war - - um dein ar - mes schwa - ches
 sor - row, un - - e - - qual now to fur - ther

27

hoff - te Freu - den nicht be - glük - ken! Frag' nicht,
 nev - er reach a glad to - mor - row! Ask not,

Herz er - hoff - te Freu - den nicht be - glük - ken! Frag'
 strain, should nev - er reach a glad to - 'mor - row! Ask

30

war - - um es dei - nem Le - ben an
 may not the clouds be riv - en to

nicht, war - um es dei - nem
 not, may not the clouds be

32

Glück und Son - nen - schein ge - bricht!
 let the light shine on my task!

Le - ben an Glück und Son - nen - schein ge - bricht!
 riv - en to let the light shine on my task!

34

p
 Dir ward ein Men-schen-los ge - ge - ben. Drum dul - de still
 To thee the lot of man is gi - ven. Then suf - fer on

Dir ward ein Men-schen-los ge - ge - ben. Drum
 To thee the lot of man is gi - ven. Then

pp

37

und fra - - - ge nicht!
 and do - - - not ask!

dul - de still und fra - - - ge nicht!
 suf - fer on and do - - - not ask!

morendo